

ПРОФ. ДР ЈЕЛЕНА КОСТИЋ-ТОМОВИЋ
НЕМАЧКИ ЈЕЗИК 6 – ОПИС ПРЕДМЕТА

Предмет: Немачки језик 6

Наставник: проф. др Јелена Костић-Томовић

Број ЕСПБ: 6

Услов: уписана трећа година студија

Циљ предмета:

- упознавање са основама теоријске лексикографије,
- упознавање са типологијом речника, као и са релевантним представницима сваког од датих типова у оквиру немачке и српске лексикографије и
- упознавање са критеријумима за оцену квалитета речника;

Исход:

Студенти ће овладати класификацијом речника. Они ће стећи увид у појединачне типове лексикографских приручника, као и преглед одговарајућих представника немачке и српске лексикографије. Студенти ће се упознати с типовима информација у једнојезичним и двојезичним речницима и са параметрима на основу којих се оценјује квалитет речника. Све ово ће им омогућити да интензивније и ефикасније користе лексикографске приручнике.

Садржај предмета – теоријска настава:

- теоријска и практична лексикографија,
- типологија речника,
- једнојезични, двојезични и вишејезични речници,
- језички речници и енциклопедије,
- чиниоци који утичу на својства речника,
- намена речника,
- типови информација у једнојезичним речницима,
- типови информација у двојезичним речницима,
- значајнији типови речника и њихови релевантни представници (семасиолошки и ономасиолошки речници, општи и специјални речници и типови специјалних речника: историјско-филолошки, историјски, етимолошки, ортографски и ортоепски, комбинаторни (колокацијски) речници, речници страних речи, речници језичких недоумица, речници синонима и антонима итд.),
- историја немачке лексикографије, са тежиштем на период након Другог светског рата и
- преглед релевантних речника који обухватају језички пар немачки и српски (српскохрватски, хрватски) и немачки.

Садржај предмета – практична настава:

Анализа примера из релевантних лексикографских приручника различитог типа и дискусија о њима. Покушај оцене квалитета различитих речника који се интензивније користе у германистичкој наставној и преводилачкој пракси. Дискусија о досадашњим искуствима студената. Самостално излагање студената. Размена искустава и сазнања, пре свега у вези са новијим лексикографским форматима (електронски речници, речници на интернету), а са посебним акцентом на проблем поузданости ових извора.

Литература:

- Haß-Zumkehr, Ulrike (2001): *Deutsche Wörterbücher - Brennpunkt von Sprach- und Kulturgeschichte*. Berlin / New York: Walter de Gruyter.
- Herbst, Thomas / Michael Klotz (2003): *Lexikografie*. Paderborn: Ferdinand Schöningh.
- Engelberg, S. / Lemnitzer, L. (2009): *Lexikographie und Wörterbuchbenutzung*. Tübingen: Staufenburg Verlag.

Број часова: четири часа седмично (два часа предавања и два часа вежби)

Предиспитне обавезе: колоквијум